CE

SICK

Betriebsanleitung Induktive Näherungsschalter NAMUR	DE
Operating instructions Inductive proximity switches NAMUR	UK
Notice d'emploi Détecteurs de proximité inductifs NAMUR	FR
Istruzioni per l´uso Sensori induttivi di sicurezza NAMUR	IT
Instrucciones de servicio Detectores de proximidad inductivos NAMUR	ES
Manual de operação e instalação Detectores de proximidade indutivos NAMUR	PT
Gebruiksaanwijzing Inductieve naderingsschakelaar NAMUR	NL
Brugervejledning Induktiv nærhedsdetektor NAMUR	DK
Käyttöohje Induktiivinen lähestymiskytkin NAMUR	FI
Bruksanvisning Induktiva närvarogivare NAMUR	SE
Οδηγίες λειτουργίας Χωρητικοί διακόπτες προσέγγισης NAMUR	GR
IM08-*-N-ZW*** **IM12-***-N-ZW*** **IM18-***-N-ZW*** **IM30-***-N-ZW***	

80228777 / 00 04 / 2015

SICK AG • Erwin-Sick-Straße 1 • D 79183 Waldkirch
Tel. 0211/5301-0 • Fax: 0211/5301-100
http://www.sick.de • e-mail: info@sick.de

BG български

1. Съгласно Директивата ATEX 94/9 ЕО (ATEX) при пускане в експлоатация на даден уред или дадена защитна система в рамките на страните-членки на Европейския Съюз (ЕС), трябва да бъде доставено оригиналното Ръководство за експлоатация и превод на това ръководство на езика или езиците на страната-членка на ЕС, в която ще се ползва уредът или системата.
2. Ако към тази доставка не е приложено Ръководство за експлоатация или Декларация за съответствие на ЕО, можете да ги поръчате при Вашия търговец (вж. товарителницата) или при производителя (вж. заглавна страница / обратна страна).
3. Продуктът трябва да се пуска в експлоатация само от специализиран персонал. Обръщаме внимание и на това, че всякаква гаранция отпада, когато уредът се пусне в експлоатация, без наличието на съответното Ръководство за експлоатация на езика на страната-членка на ЕС, в която се използва уредът.

CZ Čeština

1. V souladu s nařízením 94/9/EC (ATEX) musí být při uvádění zařízení nebo kontrolních ochranných soustav do provozu poskytnut originální návod k použití a jeho překlad do jazyka daného státu, který je členem Evropské unie (EU).
2. V případě absence návodů k použití nebo prohlášení o shodě zařízení, který by měl být přiložen v dodávce v příslušném jazyce EU země z které pochází uživatel, je možné si je vyžádat u obchodníka (viz. dodací list) nebo přímo u výrobce (viz. titulní strana / zadní strana).
3. Zařízení může být instalováno pouze kvalifikovanými odborníky. Kromě toho, upozorňujeme, že je vyloučené následné uvedení zařízení do provozu bez použití příslušného návodu k použití v jazyce členské země EU, z které pochází uživatel.

DK Dansk

1. I henhold til ATEX-direktivet 94/9 EØF (ATEX) skal den originale driftsvejledning samt en oversættelse af denne til sproget/sprogene i den pågældende EU-anvendelsesland medfølge ved idriftsætning af et apparat eller et beskyttelsessystem i medlemsstaterne i den Europæiske Union (EU).
2. Hvis der ikke er vedlagt en driftsvejledning eller en EF-overensstemmelseserklæring på sproget i EU-anvendelseslandet i denne levering, kan de rekvireres hos forhandleren (se leveringsattest) eller hos producenten (se omslag/bagside).
3. Produktet må kun sættes i drift af fagkyndigt personale. Vi henviser udtrykkeligt til, at der ikke hæftes for skader eller kvæstelser, som kan føres tilbage til idriftsætning uden den tilhørende driftsvejledning på sproget til det pågældende EU-anvendelsesland.

DE Deutsch

1. Nach der ATEX-Richtlinie 94/9 EG (ATEX) muss bei der Inbetriebnahme eines Gerätes oder eines Schutzsystems innerhalb der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union (EU) die Originalbetriebsanleitung und eine Übersetzung dieser Betriebsanleitung in der oder den Sprache(n) des EU-Verwendungslandes mitgeliefert werden.
2. Sollte dieser Lieferung keine Betriebsanleitung oder EG Konformitätserklärung in der Sprache des EU-Verwendungslandes beiliegen, kann diese bei Ihrem Händler (siehe Lieferschein) oder beim Hersteller (siehe Deckblatt / Rückseite) angefordert werden.
3. Das Produkt darf nur durch fachkundiges Personal in Betrieb genommen werden. Wir weisen zudem ausdrücklich darauf hin, dass jegliche Haftung ausgeschlossen ist, die daraus resultiert, dass das Gerät ohne die entsprechende Betriebsanleitung in der Sprache des EU-Verwendungslandes in Betrieb genommen wurde.

EE Eesti keel

1. Vastavalt ATEX direktiivile 94/9/EÜ (ATEX) peab Euroopa Liidu (ELi) liikmesriikide piires seadme või kaitsesüsteemi kasutuselevõtmisel tarnekomplekti kuuluma kasutusjuhend originaalkeeles ja nimetatud kasutusjuhendi tõlge kasutuskohaks oleva ELi riigi keelde/keeltesse.
2. Juhul kui kasutuskohaks oleva ELi riigi keelset kasutusjuhendit või EÜ vastavusdeklaratsiooni tarnekomplektiga kaasas ei ole, on seda võimalik nõuda edasimüüjalt (vt saatelehelt) või tootjalt (vt esilehelt/tagaküljelt).
3. Toodet võib kasutusele võtta ainult vastava kvalifikatsiooniga personal. Anname lisaks siinkohal sõnaselgelt teada, et välistame igasuguse vastutuse kui rikke põhjuseks on seadme kasutuselevõtmine ilma vastava kasutusjuhendita kasutuskohaks oleva ELi riigi keeles.

GR Ελληνικά

1. Σύμφωνα με την οδηγία ATEX 94/9/EC (ATEX), κατά την έναρξη της λειτουργίας μίας συσκευής ή ενός προστατευτικού συστήματος εντός των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ), πρέπει να παραδίδεται το πρωτότυπο εγχειρίδιο λειτουργίας μαζί με μία μετάφραση στη γλώσσα ή στις γλώσσες της χώρας της ΕΕ που θα χρησιμοποιηθεί.
2. Αν δεν επισυνάπτονται μαζί με το προϊόν εγχειρίδιο λειτουργίας ή δήλωση συμμόρφωσης ΕC στη γλώσσα της χώρας της ΕΕ που θα χρησιμοποιηθεί, μπορείτε να τα ζητήσετε από τον αντίστοιχο έμπορο (δείτε δελτίο αποστολής) ή από τον κατασκευαστή (δείτε εξώφυλλο/τελευταία σελίδα).
3. Το προϊόν επιτρέπεται να ρυθμιστεί και να τεθεί σε λειτουργία μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Σας επισημαίνουμε ρητά, πως αποκλείεται κάθε ευθύνη που προκύπτει από το γεγονός πως η συσκευή τέθηκε σε λειτουργία χωρίς να υπάρχει το αντίστοιχο εγχειρίδιο με τις οδηγίες λειτουργίας στη γλώσσα ή στις γλώσσες της χώρας της ΕΕ που θα χρησιμοποιηθεί.

UK English

1. According to the ATEX directive 94/9/EC (ATEX) the original operating instructions and a translation of these operating instructions into the language or languages of the EU user country must be provided when a unit or protective system is put into operation within the member countries of the European Union (EU).
2. If no operating instructions or EC declaration of conformity is supplied with this product in the language of the EU user country, these can be requested from your dealer (see delivery note) or manufacturer (see cover sheet / back).
3. Only qualified personnel is allowed to set up the product. Furthermore, we expressly point out that any liability is excluded resulting from putting the unit into operation without the corresponding operating instructions in the language of the EU user country.

ES Español

1. En conformidad con la Directiva ATEX 94/9 CE (ATEX), para la puesta en marcha de un equipo o de un sistema de protección en los estados miembros de la Unión Europea (UE), se deben adjuntar las instrucciones de uso originales y una traducción de las mismas en la(s) lengua(s) del país de la UE donde vaya a ser utilizado el producto.
2. En caso de que no se adjunten las instrucciones de uso o la declaración de conformidad CE en la lengua del país de la UE donde se vaya a utilizar el equipo, estos documentos podrán ser solicitados al distribuidor (véase albarán) o al fabricante (véase portada/dorso).
3. El producto solo puede ser puesto en marcha por personal especializado. Advertimos expresamente de que queda excluida toda responsabilidad en caso de que el equipo se ponga en marcha sin las correspondientes instrucciones de uso en la lengua del país de la UE donde vaya a ser utilizado.

FR Français

1. Selon la directive ATEX 94/9/CE la notice d'utilisation originale et une traduction de cette notice dans la ou les langue(s) du pays utilisateur UE doivent être fournies lors de la mise en service d'un appareil ou d'un système de protection dans les pays membres de l'Union européenne (UE).
2. Si aucune notice d'utilisation ou déclaration de conformité CE n'est fournie avec ce produit dans la langue du pays utilisateur UE, elle peut être demandée à votre concessionnaire (voir bon de livraison) ou à votre fabricant (voir couverture / verso).
3. Le produit ne doit être mis en service que par un personnel compétent. De plus, nous indiquons expressément que toute responsabilité est exclue qui résulte de la mise en service de l'appareil sans la notice d'utilisation correspondante dans la langue du pays utilisateur UE.

IE Gaeilge

1. De réir na Treorach ATEX 94/9 EG (ATEX), nuair a chuirtear gléas nó córas cosanta i bhfeidhm laistigh de Bhallstáit an Aontais Eorpaigh (AE), ní mór an bhuntreoir a ghabhann leis a chur ar fáil maraon le haistriúchán ar an treoir sin i dteanga nó i dteangacha na tíre AE ina mbainfear úsáid as.
2. Má tharlaíonn gan treoir ar bith ná ráiteas oiriúna CE i dteannta leis an ngléas i dteanga na tíre-AE ina mbainfear úsáid as, is féidir sin a iarraidh ar lucht a dhíolta (féach an bhileog seachadtha) nó ar lucht a dhéanta (féach an bhileog ar leith / cúl na bileoige).
3. Níl cead ach ag lucht foirne a bhfuil oiliúint faoi leith orthu an táirge a chur i bhfearas. Cuirimid ar a súile do chách nach mbeidh freagracht ar bith i gceist de bharr aon ní a tharlóidh de thoradh an gléas a chur i bhfearas gan an treoir chuí a bheith ann i dteanga an Bhallstáit-AE.

IT Italiano

1. Secondo la direttiva ATEX 94/9 CE (ATEX), per la messa in funzione di un apparecchio o di un sistema di protezione negli stati membri dell'Unione Europea (EU) è necessario allegare le istruzioni per l'uso originali e una traduzione delle stesse nella lingua o lingue del paese EU di utilizzo.
2. Se, con la merce consegnata, non dovessero essere allegate le istruzioni per l'uso o la dichiarazione di conformità CE nella lingua del paese EU di utilizzo, è possibile richiederle presso il commerciante (vedere bolla di consegna) oppure presso il costruttore (vedere scheda tecnica / retro).
3. Il prodotto deve essere messo in funzione soltanto da personale esperto. Informiamo inoltre espressamente che si declina ogni responsabilità per il caso in cui l'apparecchio sia stato messo in funzione senza le relative istruzioni per l'uso nella lingua del paese EU di utilizzo.

LV Latviešu valoda

1. Saskaņā ar ATEX Direktīvu 94/9 EK (ATEX) , nododot ierīci vai aizsardzības sistēmu ekspluatācijā Eiropas Savienības (ES) dalībvalstīs, ir jāiesniedz ekspluatācijas instrukcija oriģinālvalodā un attiecīgās ES valsts valodā vai valodās.
2. Ja ekspluatācijas instrukcija vai EK Atbilstības deklarācija attiecīgās ES valsts valodā piegādes komplektā nav iekļauta, pieprasiet tās Jūsu tirdzniecības pārstāvim (skatīt pavadzīmi) vai ražotājam (skatīt ražotāja instrukciju / mugurpusē).
3. Šo izstrādājumu ekspluatācijā drīkst nodot tikai ar nozares speciālistu atļauju. Mēs norādām, ka tiek izslēgta jebkāda atbildība, ja ierīce tikusi nodota ekspluatācijā, neizmantojot atbilstošu ekspluatācijas instrukciju attiecīgās ES valsts valodā.

LT Lietuvių kalba

1. Remiantis ATEX direktyva 94/9 EB (ATEX), Europos Sąjungos (ES) šalyse narėse naujas prietaisas ar apsaugos sistema naudojimui turi būti tiekiami su eksploatavimo instrukcija originalo kalba ir su tos instrukcijos vertimu į ES šalies-vartotojos oficialią ar oficialias kalbas.
2. Jeigu prie siuntos nepridėta ES šalies-vartotojos kalba parašyta eksploatavimo instrukcija arba EB atitikties sertifikatas, Jūs galite jų reikalauti iš prekybininko (žr. pažymėjimą apie pristatymą) arba gamintojo (žr. dengiamąjį lapą / kitą pusę).
3. Gaminį įdiegti į eksploataciją gali tik tuo klausimu kompetentingas personalas. Be to, griežtai atkreipiame Jūsų dėmesį, jog pradėjus naudoti įrenginį neturint atitinkamos eksploatavimo instrukcijos ES šalies-vartotojos kalba ir dėl to kilus problemoms, nebetenkama visų garantijų.

HU Magyar

1. A 94/9/EK ATEX irányelv rendelkezései alapján az Európai Unió (EU) tagállamainak gondoskodniuk kell arról, hogy a területükön üzembe helyezett készülékek vagy védelmi rendszerek rendelkezzenek a hozzátartozó eredeti működési leírással és ennek a tagállam hivatalos nyelvére (nyelveire) fordított változatával.
2. Amennyiben szállításkor nincs mellékelve a működési leírás vagy az EK megfelelőségi nyilatkozatának a tagállam nyelvére fordított változata, akkor ezt a kereskedőtől (lásd a szállítólevelet) vagy a gyártótól (lásd a fedőlapot/hátoldalt) lehet beszerezni.
3. A termék üzembehelyezését kizárólag szakképzett személy végezheti. Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy a szavatosság megszűnik, amennyiben a készüléket a tagállam nyelvére fordított, mellékelt működési leírás nélkül helyezi üzembe.

MT Malti

1. B'konformità mad-Direttiva 94/9 (KE) (ATEX) dwar il-prodotti ATEX fir-rigward ta' l-installazzjoni ta' kwalunkwe apparat jew sistema ta' protezzjoni fi ħdan l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea (UE), jeħtieġ li dawn jiġu ma' manwal dwar l-użu fil-lingwa oriġinali bit-traduzzjoni relattiva fil-lingwa/i tal-pajjiż Ewropew fejn dawn ikunu se jintużaw.
2. Jekk mal-kunsinna tal-prodott ma jkunx hemm il-manwal dwar l-użu jew id-dikjarazzjoni tal-konformità mad-Direttiva tal-KE fil-lingwa tal-pajjiż fejn ikun se jintuża, dawn jistgħu jintalbu mingħand il-bejjiegħ (ara l-karta tal-kunsinna) jew mingħand il-fabbrikant (ara l-karta ta' wara).
3. Il-prodott għandu jibda jitħaddem esklussivament minn personal awtorizzat. Għaldaqstant, qegħda tingibed l-attenzjoni fuq il-fatt li tiġi miċħuda kull responsabbiltà li tirriżulta jekk l-installazzjoni/tħaddim għall-ewwel darba jsiru mingħajr il-manwal dwar l-użu tradott fil-lingwa tal-pajjiż fejn ikun se jintuża l-apparat.

NL Nederlands

1. Volgens de ATEX-richtlijn 94/9 EG (ATEX) dient bij de inbedrijfstelling van een apparaat of een veiligheidssysteem binnen de lidstaten van de Europese Unie (EU) de originele handleiding en een vertaling van de handleiding in de of de taal(talen) van het betreffende EU-land meegeleverd te worden.
2. Is bij deze levering geen handleiding of EG-conformiteitsverklaring in de taal van het betreffende EU land bijgevoegd, dan kan deze bij uw handelsfirma (zie pakbon) of bij de fabrikant (zie voorblad/ achterblad) opgevraagd worden.
3. Het product mag alleen door vakbekwaam personeel in bedrijf worden genomen. Wij attenderen u er bovendien uitdrukkelijk op, dat iedere aansprakelijkheid uitgesloten is, die daaruit voortvloeit, dat het apparaat zonder de overeenkomstige handleiding in de taal van het betreffende EU land in bedrijf genomen werd.

PL Polski

1. Zgodnie z dyrektywą ATEX 94/9/EC, gdy urządzenie lub system ochronny są oddawane do eksploatacji w krajach członkowskich Unii Europejskiej, producent musi udostępnić oryginalną instrukcję obsługi i jej tłumaczenie na język lub języki kraju użytkowania urządzenia.
2. Jeżeli do urządzenia nie dołączono instrukcji obsługi lub deklaracji zgodności z EC w języku kraju użytkowania, można zażądać ich od dostawcy (patrz: dowód dostawy) lub producenta (patrz: strona tytułowa / na odwrocie).
3. Produkt może być instalowany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel. Ponadto kategorycznie podkreślamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za wprowadzenie urządzenia do eksploatacji bez odpowiednich instrukcji obsługi w języku kraju użytkowania urządzenia.

PT Português

1. De acordo com a directiva ATEX 94/9 EG (ATEX) , para a colocação em funcionamento de um aparelho ou de um sistema de protecção dentro dos estados membros da União Europeia (UE), é necessário o fornecimento das instruções de funcionamento originais e a sua tradução na(s) língua(s) do país da UE onde será aplicado.
2. Se as instruções de funcionamento ou a declaração de conformidade CE na língua do país de aplicação da UE não forem fornecidas. podem ser solicitadas junto do revendedor (ver recibo de entrega) ou do fabricante (ver capa/verso).
3. O produto só deve ser posto em funcionamento por pessoal técnico especializado. Declinamos expressamente qualquer responsabilidade por danos resultantes da colocação em serviço do aparelho, sem as respectivas instruções de funcionamento na língua do país da UE onde será aplicado.

RO Română

1. Conform Liniei directoare ATEX 94/9 EG (ATEX), trebuie ca la punerea în funcțiune a unui aparat sau a unui sistem de protecție, în cadrul statelor membre ale Uniunii Europene (U.E.) să se livreze şi instrucțiunile de utilizare în original şi o traducere a acestor instrucțiuni de utilizare în limba statului sau în limbile statelor U.E unde se utilizează.
2. Dacă acestei livrări nu se anexează şi instrucțiunile de utilizare sau declarația de conformitate a Comunității Europene în limba statului U.E. în care se utilizează, aceastea pot fi solicitate de la distribuitorul Dvs. (vezi talon de livrare) sau de la producător (vezi copertă/ultima pagină).
3. Produsul nu poate fi pus în operare decât de personal calificat din firmă. Atragem atenția în mod deosebit că orice garanție este exclusă dacă avaria rezultă din punerea în funcțiune a aparatului fără a se respecta indicațiile de utilizare în limba statului U.E. în care se utilizează aparatul.

SK Slovenčina

1. V súlade s nariadením 94/9/EC (ATEX) musí byť pri uvádzaní zariadenia alebo kontrolých ochranných sústav do prevádzky poskytnutý originálny návod k použitiu a jeho preklad do jazyka daného štátu, ktorý je členom Európskej únie (EU).
2. V prípade absencie návodu k použitiu alebo prehlásenia o zhode zariadenia, ktorý by mal byť priložený v dodávke v príslušnom jazuku EU krajiny, z ktorej pochádza užívateľ, je možné si ho vyžiadať u obchodníka (viď. dodací list) alebo priamo u výrobcu (viď. titulná strana/zadná strana).
3. Zariadenie musí byť inštalované iba kvalifikovanými odborníkmi. Okrem toho upozorňujeme, že je zakázané uvedenie zariadenia do prevádzky bez použitia príslušného návodu k použitiu v jazyku členkej krajiny EU, z ktorej užívateľ pochádza.

SI Slovenščina

1. Po ATEX Direktivi 94/9 ES (ATEX) mora biti ob izročitvi v obratovanje posamezne naprave ali zaščitnega sistema v eni od držav članic Evropske Unije (EU) napravi priloženo originalno Navodilo za obratovanje kot tudi prevod tega navodila v jezik ali jezike držav(e) uporabe - članice EU.
2. V kolikor dobavi nista priložena Navodilo za obratovanje ali ES-Izjava o skladnosti v jeziku države uporabe - članice EU, lahko omenjene dokumente zahtevate pri dobavitelju (glejte dobavnico) ali pri proizvajalcu (glejte platnico / hrbtno stran).
3. Izročitev tega proizvoda v obratovanje sme izvesti izključno strokovno osebje. Poleg tega izrecno opozarjamo, da ne prevzemamo nobene odgovornosti za škodo, ki je posledica izročitve naprave v obratovanje brez ustreznega Navodila za obratovanje v jeziku države uporabe - članice EU.

FI Suomi

1. ATEX-direktiivin 94/9 EY (ATEX) mukaan pitää laitteen tai suojajärjestelmän käyttöönoton yhteydessä Euroopan Unionin (EU) jäsenmaiden alueella lähettää toimituksen mukana alkuperäinen käyttöohje ja tämän käyttöohjeen käännös EU:n kyseisen käyttäjämaan kielellä tai kielillä.
2. Jos tämän tuotteen mukana ei ole käyttöohjetta tai EY-vaatimustenmukaisuusvakuutusta EU:n kyseisen käyttäjämaan kielellä, ne voidaan pyytää myyjältä (ks. toimitusluettelo) tai valmistajalta (ks. kansilehti/takasivu).
3. Vain asiantuntevat työntekijät saavat ottaa tuotteen käyttöön. Korostamme lisäksi erityisesti sitä, että emme ota mitään vastuuta seikoista, jotka aiheutuvat laitteen käyttöön ottamisesta ilman vastaavaa käyttöohjetta EU:n kyseisen käyttäjämaan kielellä.

SE Svenska

1. Enligt ATEX-direktivet 94/9 EC (ATEX) ska originalbruksanvisningen och en översättning av denna bruksanvisning på språket/språken i det aktuella användningslandet medfölja vid idrifttagande av en enhet eller ett skyddsystem inom medlemsstaterna i den europeiska unionen (EU).
2. Om det inte medföljer någon bruksanvisning eller EG-försäkran om överensstämmelse på språket i EU-användningslandet, kan dessa inhämtas från återförsäljaren (se leveransblad) eller från tillverkaren (se försättsblad/baksida).
3. Produkten får endast tas i drift av behörig personal. Vi tar inget ansvar för skador som kan härröras direkt till idrifttagande av enheten utan tillgång till en bruksanvisning på språket i det aktuella EU-användningslandet.

Betriebsanleitung (sicherheitsrelevanter Teil ATEX)
Hinweise für den sicheren Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

DE

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Klassifizierung **II 1G / 2G** (Gruppe II, Kategorie 1G / 2G, Betriebsmittel für Gasatmosphäre). Die Anforderungen der Normen EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 2009 werden erfüllt.
- EG-Baumusterprüfbescheinigung

PTB 03 ATEX 2037

- Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Klassifizierung / Tabelle 1

Bauform	Gruppe	Kategorie	Zündschutzart	Explosionsgruppe	Temperaturklasse	Ta in °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Kennzeichnung

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Installation / Inbetriebnahme

Die Geräte dürfen nur von Fachpersonal aufgebaut, angeschlossen und in Betrieb genommen werden. Das Fachpersonal muss Kenntnisse haben über Zündschutzarten, Vorschriften und Verordnungen für Betriebsmittel im Ex-Bereich.

Prüfen Sie, ob die Klassifizierung (siehe oben „Kennzeichnung“ und Kennzeichnung auf dem Gerät) für den Einsatzfall geeignet ist.

• Anschluss nur an eigensichere, bescheinigte Stromkreise bzw. Auswerteverstärker, welche die folgenden Höchstwerte der Geräte nicht überschreiten:

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Zulässige Umgebungstemperatur am Einsatzort (bezogen auf die maximal zuführbare Leistung von 120 mW):

gemäß Tabelle 1

• Maximal wirksame innere Induktivität (Li) und Kapazität (Ci):

Typ	Interne Induktivität gesamt (µH)	Interne Kapazität gesamt (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Die Werte gelten für fest angegossene Kabel mit einer Länge von 2 m.

Einbauhinweise / Montage

- Beachten Sie die jeweiligen nationalen Vorschriften und Bestimmungen.
- Vermeiden Sie statische Aufladungen an Kunststoffgeräten und Kabeln.
- Schützen Sie Gerät und Kabel vor Zerstörung.
- Die Geräte sind nicht geeignet zum Einbau in Trennwände Zone 0 / Zone 1.
- Die entsprechenden Errichterbestimmungen sind zu beachten.
- Gehäuseteile aus Metall sind durch geeignete Montage mit in den Potentialausgleich einzubeziehen.

Instandhaltung / Wartung

Es dürfen keine Änderungen am Gerät vorgenommen werden; Reparaturen sind nicht möglich. Wenden Sie sich im Fehlerfall bitte an den Hersteller.
Bei Bedarf können Sie Datenblätter oder EG-Baumusterprüfbescheinigungen beim Hersteller anfordern (s. Deckblatt).

Information on the safe use in hazardous areas

Function and features

- Use in hazardous areas according to the classification
  II 1G / 2G (Group II, category 1G / 2G, apparatus for gas atmosphere).
  The requirements of the EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 2009 standards are met.
- EC type test certificate

PTB 03 ATEX 2037

UK

- Use in hazardous areas according to classification/table 1:

Housing	Group	Category	Type of protection	Explosion group	Temperature class	Ta in °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Marking

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Installation / Set-up

UK

The units should only be mounted, connected and set up by qualified staff. The qualified staff must have knowledge of protection classes, regulations and provisions for apparatus in hazardous areas.

Check whether the classification (see „Marking“ above and marking on the unit) is suitable for the application.

• Connection only to intrinsically safe circuits which are approved with the EC type test certificate and do not exceed the following maximum values:

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Permissible operating temperature of the application (referred to the maximum power which can be supplied):

see table 1

- Maximum effective internal inductance (Li) and capacitance (Ci):

Type	Internal inductance total (µH)	Internal capacitance total (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

The values apply to potted cables which are 2 m long.

Installation remarks / Mounting

- Adhere to the respective national regulations and provisions.
- Avoid electrostatic charging on plastic units and cables.
- Protect unit and cable against destruction.
- The unit is not suitable for installation in walls which separate zone 0 from zone 1.
- The relevant installation regulations must be adhered to.
- Metal housing parts must be connected to potential by suitable mounting.

Maintenance / Repair

The unit must not be modified nor can it be repaired. In case of a fault please contact the manufacturer.
If needed, you can obtain the data sheet or the type test certificate from the manufacturer (see cover sheet).

Informations concernant l'empl oi sûr dans les zones explosives

Fonctionnement et caractéristiques

- Emploi dans les zones explosives selon la classification
  II 1G / 2G (Groupe II, catégorie 1G / 2G, appareils pour l'atmosphère gazeuse).
  Les exigences des normes EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 2009 sont remplies.
- Certificat de l'échantillon testé CE

PTB 03 ATEX 2037

- Emploi dans les zones explosives selon la classification/tableau 1 :

FR

Boîtier	Groupe	Catégorie	Type de protection	Groupe d'explosion	Classe de température	Ta en °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Marquage

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Montage / Mise en service

Les détecteurs ne doivent être montés, raccordés et mis en service que par du personnel compétent. Le personnel doit connaître les classes de protection, les règlements et dispositions concernant les appareils en zone explosive.

Vérifiez si la classification (voir „Marquage“ ci-dessus et le marquage sur l'appareil) est appropriée pour l'application.

FR

• Raccordez seulement sur des circuits en sécurité intrinsèque qui sont homologués avec un certificat de l'échantillon testé CE et qui ne dépassent pas les valeurs maximales suivantes :

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Température ambiante admissible (Ta) de l'application (par rapport à la puissance maximale qui peut être alimentée) :

selon le tableau 1

• Inductance (Li) et capacité (Ci) effectives intérieures maximales :

Boîtier	Inductance intérieure totale (µH)	Capacité intérieure totale (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

FR

Les valeurs s'appliquent aux câbles surmoulés d'une longueur de 2 m.

Remarques sur l'installation / Montage

- Respectez les règlements et dispositions nationaux.
- Evitez les charges statiques sur des appareils en plastique et des câbles.
- Protégez l'appareil et le câble contre la destruction
- L'appareil n'est pas approprié pour le montage dans les parois séparant la zone 0 et la zone 1.
- Les règlements d'installation applicables doivent être respectés.
- Les parties métalliques du boîtier doivent être raccordées au potentiel par un montage approprié.

Entretien / Réparation

L'appareil ne doit pas être modifié, aucune réparation n'est possible. En cas de défaut veuillez contacter le fabricant.
Vous pouvez demander la fiche technique ou le certificat de l'échantillon testé au fabricant, si besoin est (voir la première page).

Istruzioni per l´impiego sicuro in zone a rischio di esplosione

Uso conforme alle normative

- Impiego in zone a rischio di esplosione conf. classificazione
  II 1G / 2G (gruppo II, categoria 1G / 2G, mezzi di produzione per atmosfere gassose).
  I requisiti richiesti dalle norme EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 2009 vengono soddisfatti.
- Certificato di prova di omologazione CE

PTB 03 ATEX 2037

- Impiego in zone a rischio di esplosione conf. classificazione/tabella 1:

forma costruttiva	gruppo	categoria	tipo di protezione antiaccensione	gruppo di esplosione	classe di temperatura	Ta in °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Contrassegno

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Installazione/messa in funzione

Gli apparecchi devono essere montati, collegati e messi in funzione solo da personale specializzato. Il personale specializzato deve avere conoscenze relative a tipi di protezione antideflagrante, normative e ordinamenti per mezzi di produzione in zone a rischio di esplosione. Controllare se la classificazione (vedi in alto „contrassegno“ e contrassegno sull´apparecchio) sono adatti per l´applicazione.

IT

• Collegare solo a circuiti di corrente a sicurezza intrinseca, i quali sono dotati del certificato di prova di omologazione CE e che non superano i seguenti valori massimi:

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Valore della temperatura ambiente ammesso nel luogo di impiego (riferito alla potenza massima alimentabile):

secondo tabella 1

• Massima induttanza (Li) e capacità interna efficace (Ci):

Tipo	Induttanza interna complessiva (µH)	Capacità interna complessiva (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

I valori valgono per cavi fusi integralmente con una lunghezza di 2 m.

Istruzioni di installazione /montaggio

- Attenersi alle relative direttive e normative nazionali.
- Evitare cariche statiche su apparecchi in plastica e cavi.
- Proteggere l´apparecchio e i cavi da danneggiamenti (distruzione).
- L´apparecchio non è adatto per essere montato in pareti divisorie zona 0 / zona 1.
- Osservare le relative normative di installazione.
- Parti dell´involucro in metallo devono essere incluse nella compensazione di potenziale mediante montaggio adeguato.

Riparazione / manutenzione

Non è ammesso eseguire modifiche sull´apparecchio. Non è possibile eseguire delle riparazioni. In caso di guasto, rivolgersi al produttore.
Se necessario si può richiedere al produttore la scheda tecnica o il certificato di prova di omologazione (vedi copertina).

Indicaciones para el empleo seguro en áreas bajo peligro de explosión

Uso conforme a lo prescrito

- Empleo en áreas bajo peligro de explosión según la clasificación pertinente **II 1G / 2G** (grupo II, categoría 1G / 2G, medios operativos para atmósferas de gas). Se satisfacen las exigencias de las normas EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 2009.
- Certificado CE de ensayo del tipo

PTB 03 ATEX 2037

- Empleo en áreas bajo peligro de explosión según clasificación / tabla 1:

Forma constructiva	Grupo	Categoría	Tipo de protección	Grupo de explosión	Clase de temperatura	Ta en °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Marcado

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Instalación / Puesta en servicio

Los aparatos deben ser montados, conectados y puestos en servicio sólo por personal especializado. El personal especializado deberá tener conocimientos sobre los tipos de protección a la deflagración, las normas y las disposiciones para medios operativos en el sector Ex existentes.

Compruebe si la clasificación (ver arriba, „Marcado“ y el marcado en el aparato) es apropiada para el uso dado.

• Conectar solamente en circuitos de corriente intrínsecamente seguros, que estén homologados con certificado de ensayo CE del tipo, y que no excedan de los siguientes índices máximos:

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Temperatura ambiente permisible en el lugar de aplicación (referida a la potencia de alimentación máxima):

según la tabla 1

• Inductividad interna máxima efectiva (Li) y capacidad (Ci):

Modelo	Inductividad interna total (µH)	Capacidad interna total (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Estos valores son aplicables a cables de fundición integral fija con una longitud de 2 m.

ES

Indicaciones de instalación / Montaje

- Observar las normas y disposiciones nacionales respectivas.
- Evitar la estática en aparatos de plástico y cables.
- Proteger el aparato y los cables de ser destruidos.
- Este aparato no es idóneo para la instalación en paredes de separación
- Zona 0 / Zona 1.
- Deberán observarse las prescripciones de montaje respectivas.
- Las piezas de la carcasa, que estén hechas de metal, deberán ser incluidas en la conexión equipotencial por medio de un montaje apropiado.

Conservación / Mantenimiento

No deberán efectuarse cambios en el aparato. No son posibles las reparaciones. En el caso de avería, sírvase dirigirse al fabricante.
Si fuese necesario, se puede solicitar la hoja de datos o la certificación del fabricante sobre el ensayo del tipo (ver la hoja cobertora).

Instruções para a utilização segura em áreas de atmosfera explosiva

Uso devid

- Utilização em áreas de atmosfera explosiva segundo a classificação
  II 1G / 2G (grupo II, categoria 1G / 2G, aparelhos para atmosfera gasosa).
  Em conformidade com as normas EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 2009.
- Certificado CE dos ensaios de tipo

PTB 03 ATEX 2037

- Utilização em áreas de atmosfera explosiva segundo a classificação / tabela 1:

Modelo	Grupo	Categoria	Tipo de protecção antiinflamação	Grupo explosivo	Classe de temperatura	Ta em °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Marcação

Ⓔx II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
Ⓔx II 1G Ex ia IIB T6 Ga Ⓔx II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Instalação / Colocação em serviço

Os aparelhos só devem ser montados, conectados e colocados em serviço por pessoal devidamente qualificado. Este pessoal deve dispor de conhecimentos quanto aos tipos de protecção contra inflamação, aos decretos e aos regulamentos relativos a aparelhos operados em áreas explosivas.

Verifique se a classificação (vide a „marcação“ acima e a marcação no próprio aparelho) se adapta à utilização pretendida.

• Conexão unicamente a circuitos de segurança intrínseca, homologados mediante Certificado de Teste CE e que não excedam os seguintes valores máximos:

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

PT

• Temperatura ambiente admissível no local de utilização (em relação à potência máxima de alimentação):

segundo a tabela 1

• Máx. indutância interna efectiva (Li) e capacitância (Ci):

Tipo	Indutância interna total (µH)	Capacitância interna total (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Estes valores são válidos para cabos de 2 m de comprimento.

Montagem

- Observe os respectivos regulamentos e decretos em vigor no país de montagem.
- Evite cargas estáticas nos aparelhos de plástico e nos cabos.
- Proteja o aparelho e o cabo contra destruição.
- O aparelho não é apropriado para a montagem em barreiras de separação zona 0 / zona 1.
- Observe as respectivas normas de montagem.
- Monte o aparelho de forma a integrar as partes metálicas do invólucro sejam conectadas ao potencial terra, de acordo com as normas de montagem em zonas classificadas.

Conservação / Manutenção

Não é permitido efectuar quaisquer alterações no aparelho, nem é possível efectuar consertos. No caso de uma falha, queira dirigir-se ao fabricante.
Sendo necessário, poderá solicitar a folha de dados técnicos ou o Certificado de Teste ao fabricante (ver na capa).

Aanwijzingen voor het veilige gebruik in explosieve omgevingen

Gebruik volgens de voorschriften

- Gebruik in explosieve omgevingen conform classificatie
  II 1G / 2G (groep II, categorie 1G / 2G, bedrijfsmiddelen voor gasatmosfeer).
  Aan de vereisten van de normen EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 200 werd voldaan.
- EG-keuringsrapport ontwerptype

PTB 03 ATEX 2037

- Gebruik in explosieve omgevingen conform classificatie / tabel 1:

Model	Groep	Categorie	Ontstekings-beveiliging	Explosiegroep	Temperatuur-klasse	Ta in °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Aanduiding

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Installatie / Ingebruikneming

De toestellen mogen enkel door geschoold personeel opgebouwd, aangesloten en in gebruik worden genomen. Het geschoolde personeel moet kennis hebben van ontstekingsbeveiligingen, voorschriften en verordeningen voor bedrijfsmiddelen in het ex-bereik.
Controleer of de classificatie (zie boven „Aanduiding“ en aanduiding op het apparaat) voor de specifieke toepassing geschikt is.

• Uitsluitend aansluiten op intrinsiekveilige stroomkringen, die door het EG-proefmodelkeuringsrapport goedgekeurd zijn en de volgende maximale waarden niet overschrijden:

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Toegestane omgevingstemperatuur op de plaats van gebruik (met betrekking tot het maximaal toevoerbare vermogen):

overeenkomstig tabel 1

• Maximaal werkzame inwendige inductiviteit (Li) en capaciteit (Ci):

Type	Totale inwendige inductiviteit (µH)	Totale inwendige capaciteit (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

De waarden gelden voor vast aangegoten kabels met een lengte van 2 m.

Inbouwvoorschriften / Montage

- Neem de betreffende nationale voorschriften en bepalingen in acht.
- Vermijd statische opladingen aan kunststofapparaten en kabels.
- Zorg ervoor, dat apparaat en kabels niet kapot gaan.
- Het toestel is niet geschikt voor inbouw in scheidingswanden zone 0 / zone 1.
- De betreffende installatievoorschriften dienen in acht te worden genomen.
- Behuizingdelen van metaal dienen door geschikte montage bij de potentiaalvereffening te worden betrokken.

NL

Instandhouding / Onderhoud

Er mogen geen wijzigingen aan het apparaat worden uitgevoerd; reparaties zijn niet mogelijk. Neem in het geval van een storing contact op met de fabrikant.
Zonodig kunt u het gegevensblad of het keuringsrapport ontwerptype bij de fabrikant aanvragen (zie dekblad).

Forskrifter for sikker anvendelse i områder med eksplosionsrisiko

Anvendelse efter bestemmelsen

- Anvendelse i områder med eksplosionsrisiko i henhold til klassificeringen **II 1G / 2G** (gruppe II, kategori 1G / 2G, driftsmidler til gas-atmosfære). Kravene i normerne EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 EN 60079-26:2007+Corr 2009 opfyldes.
- EF-typeafprøvningsattest

PTB 03 ATEX 2037

- Anvendelse i områder med eksplosionsrisiko i henhold til klassificeringen / tabel 1:

Udførelse	Gruppe	Kategori	Former for eksplosionsbeskyttelse	Eksplosionsgruppe	Temperaturklasse	Ta i °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Mærkning

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Installation / Ibrugtagning

Apparaterne må kun opstilles, tilsluttes og tages i brug af faguddannet personale. Personalet skal været sikkerhedsuddannet inden for forskellige former for eksplosionsbeskyttelse, forskrifter og forordninger for driftsmidler i ex-området.
Kontrollér, om klassificeringen (se ovenstående „Mærkning“ og mærkningen på apparatet) er egnet til den pågældende anvendelse.

• Tilslutning kun til egensikre kredsløb, der er tilladt med EF-typeafprøvningsattest og ikke overskrider følgende maksimumværdier:

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Tilladt omgivelsestemperatur på arbejdspladsen (relateret til den maksimale opnåelige effekt):

i henhold til tabel 1

DK

• Maksimal effektiv indre induktivitet (Li) og kapacitet (Ci):

Type	Intern induktivitet i alt (µH)	Intern kapacitet i alt (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Værdierne gælder for faststøbte kabler med en længde på 2 m.

Installationsforskrifter / Montage

- Respektér de pågældende nationale forskrifter og bestemmelser.
- Undgå statiske opladninger på kunststofapparater og kabler.
- Beskyt apparatet og kabler mod ødelæggelse.
- Apparatet egner sig ikke til indbygning i skillevægge zone 0 / zone 1.
- Installationsbestemmelser skal iagttages.
- Kabinetdele af metal skal inddrages i potentialeudligningen gennem egnet montage.

Vedligeholdelse / Eftersyn

Der må ikke foretages ændringer på apparatet; reparationer er ikke mulige. I fejltilfælde bedes De kontakte producenten.
Om nødvendigt kan De bestille datablade eller typeafprøvningsattesten hos producenten (se titelblad).

Ohjeita turvallista käyttöä varten räjähdysalttiilla alueilla

Käyttötarkoitus

- Käyttö räjähdysalttiilla alueilla luokituksen mukaan
  II 1G / 2G (ryhmä II, kategoria 1G / 2G, käyttövälineet kaasuräjähdysalttiilla alueilla). Normien EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 2009 vaatimukset täytetään.
- EU-tyyppitarkastustodistus

PTB 03 ATEX 2037

- Käyttö räjähdysalttiilla alueilla luokituksen mukaan / taulukko 1:

tyyppi	ryhmä	kategoria	syttymissuojatapa	räjähdysryhmä	lämpötilaluokka	Ta / °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Merkintä

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Asennus / käyttöönotto

Laitteiden asennuksen, kytkemisen ja käyttöönoton saa suorittaa vain alan ammattihenkilöstö. Ammattihenkilöstön täytyy tuntea räjähdysalttiilla alueilla käytettävien välineiden syttymissuojatavat, määräykset ja asetukset.

On tarkastettava, soveltuuko luokittelu (katso edellistä „merkintää“ ja laitteessa olevaa merkintää) käyttötapaukseen.

• Liitäntä ainoastaan läpi-iskuvarmaan sähkövirtapiiriin, jolle on annettu EU-tyyppitarkastustodistus ja joka ei ylitä seuraavia maksimiarvoja:

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Suurin sallittu ympäristön lämpötila käyttöpaikalla (suhteessa syötettävään maksimitehoon):

taulukon 1 mukaan

• Suurin tehollinen sisäinen induktanssi (Li) ja kapasitanssi (Ci):

Tyyppi	Sisäinen induktanssi yhteensä (µH)	Sisäinen kapasitanssi yhteensä (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Arvot pätevät 2 metrin pituisille, kiinnivaletuille kaapeleille.

Asennusohjeet / asennus

- Huomioi käyttömaan kansalliset määräykset ja säännökset.
- Vältä muovilaitteiden ja kaapelien staattista varautumista.
- Suojaa laite ja kaapeli vaurioitumiselta.
- Laite ei sovellu asennettavaksi vyöhykkeiden 0 ja 1 välisiin seiniin.
- Asiaan kuuluvat asennusmääräykset on huomioitava.
- Metalliset rungon osat on kytkettävä potentiaaliin asianmukaisella tavalla.

Kunnossapito / huolto

Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia; korjaaminen ei ole mahdollista. Käänny vikatapauksessa valmistajan puoleen.

Tarvitessasi voit tilata valmistajalta datalehden tai tyyppitarkastustodistuksen (ks. kansilehti).

FI

Anvisning för säker användning i områden med explosionsrisk

Föreskriven användning

- Användning i områden med explosionsrisk enligt klassificering
  II 1G / 2G (grupp II, kategori 1G / 2G, driftutrustning för gasmiljö).
  Kraven enligt normerna EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 2009 måste vara uppfyllda.
- EG-typgodkännande

PTB 03 ATEX 2037

- Användning i områden med explosionsrisk enligt klassificering / tabell 1:

Typ	Grupp	Kategori	Skyddstyp	Explosionsgrupp	Temperaturklass	Ta i °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Märkning

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Installation / idrifttagande

Dessa givare får endast installeras, anslutas och tas i drift av fackpersonal. Fackpersonalen måste ha kunskap om de olika skyddsklasserna och föreskrifter och förordningar som gäller för driftutrustning i områden med explosionsrisk.

Kontrollera att klassificeringen (se ovan „Märkning“ och märkningen på själva apparaten) stämmer överens med användningssituationen.

• Anslutning får endast ske till egensäkra strömkretsar som är godkända genom EG-typgodkännande och som inte överstiger följande max.-värden:

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Tillåten omgivningstemperatur där givaren används (i förhållande till den max. tillförda effekten):

enligt tabell 1

SE

• Maximal effektiv inre induktans (Li) och kapacitans (Ci):

Typ	Total intern induktans (µH)	Total intern kapacitans (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Dessa värden gäller givare med ingjutna kablar med en längd på 2 m.

Monteringsanvisning

- Beakta alla gällande nationella föreskrifter och bestämmelser.
- Undvik statisk uppladdning på plastapparater och kablar.
- Skydda givaren och respektive kabel mot åverkan.
- Apparaten lämpar sig inte för montering i skiljeväggar mellan zon 0 / zon 1.
- Respektive installationsbestämmelser ska beaktas.
- Metallhöljen måste integreras i potentialutjämningen genom lämplig montering.

Service / underhåll

Det är inte tillåtet att förändra något på apparaten; reparationer är inte möjliga. Om det är något fel på apparaten v.g. kontakta tillverkaren.
Datablad och typgodkännande kan beställas hos tillverkaren (se försättsbladet).

SE

Υποδείξεις για ασφαλή εφαρμογή σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης

Λειτουργία και χαρακτηριστικά

- Εφαρμογή σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ανάλογα με την ταξινόμησή τους **II 1G / 2G** (Ομάδα II, Κατηγορία 1G / 2G, για εφαρμογές σε περιβάλλον αερίων). Τηρούνται όλες οι προϋποθέσεις των προτύπων EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-26:2007+Corr 2009.
- Πιστοποιητικό ελέγχου δείγματος της ΕΚ

PTB 03 ATEX 2037

- Εφαρμογή σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ανάλογα με την ταξινόμησή τους / Πίνακας 1:

Περίβλημα	Ομάδα	Κατηγορία	Βαθμός προστασίας	Ομάδα προστασίας	Κατηγορία θερμοκρασίας	Ta σε °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

GR

• Σήμανση

II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
II 1G Ex ia IIB T6 Ga II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*

Τοποθέτηση / Ρύθμιση

Οι συσκευές επιτρέπεται να τοποθετούνται , να συνδέονται και να ρυθμίζονται μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό.

Το εξειδικευμένο προσωπικό οφείλει να γνωρίζει τα μέτρα προστασίας, τους κανονισμούς και τις διατάξεις σχετικά με τον εξοπλισμό χώρων στους οποίους υπάρχει κίνδυνος να δημιουργηθεί έκρηξη

Ελέγξτε κατά πόσον η ταξινόμηση (συγκρίνετε την πιο πάνω "Σήμανση" και τη σήμανση επάνω στη συσκευή) είναι κατάλληλη για τη συγκεκριμένη εφαρμογή.

• Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος στο χώρο λειτουργίας (αναφέρεται στη μέγιστη δυνατή ισχύ τροφοδότησης της συσκευής):

Ui = 15 V, Ii = 50 mA, Pi = 120 mW

• Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος στο χώρο λειτουργίας (αναφέρεται στη μέγιστη παροχή ισχύος):

σύμφωνα με τον πίνακα 1

• Μέγιστη ενεργός αυτεπαγωγή (Li) και χωρητικότητα (Ci):

Τύπος	Συνολική αυτεπαγωγή (μH)	Συνολική εσωτερική χωρητικότητα (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Οι τι μ ές αυτές ισχύουν για εμποτισμένα καλώδια μήκους 2 m.

Υποδείξεις εγκατάστασης / Συναρμολόγηση

- Προσέχετε ιδιαίτερα τις σχετικές εθνικές προδιαγραφές και διατάξεις.
- Αποφεύγετε τα ηλεκτροστατικά φορτία σε πλαστικές συσκευές και καλώδια.
- Προστατεύετε τη συσκευή και το καλώδιο από ζημιές.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τοποθέτηση σε τοίχους διαχωρισμού της ζώνης 0 από τη ζώνη 1.
- Προσέχετε τις σχετικές διατάξεις εγκατάστασης.
- Τα μεταλλικά τμήματα του περιβλήματος πρέπει να γειώνονται μέσω κατάλληλης σύνδεσης.

Επισκευή / Συντήρηση

Δεν επιτρέπεται να γίνονται αλλαγές ή επισκευές στη συσκευή. Σε περίπτωση βλάβης/αστοχίας να απευθύνεστε στον κατασκευαστή.
Αν χρειαστεί μπορείτε να ζητήσετε το τεχνικό φυλλάδιο της συσκευής από τον κατασκευαστή (βλ. εξώφυλλο).

EC Declaration of conformity

The undersigned, representing the following manufacturer

SICK AG
Erwin-Sick-Straße 1
79183 Waldkirch
Germany

herewith declares, that the products listed above are in conformity with the provisions of the following EC directives (including all applicable amendments), and that the standards and/or technical specifications referenced below have been applied.

Following inspection result has been achieved for the listed devices:

IM08-*** and IM12-***	IM18-*** and IM30-***
⟨Ex⟩ II 1G Ex ia IIC T6 Ga	⟨Ex⟩ II 1G Ex ia IIB T6 Ga

The conformance of a type examplation belonging to this product family with the regulations from the listed EC directive 94/9/EC has been certified by:

Address of notified body: Physikalisch-Technische Bundesanstalt / Bundesallee 100 / D – 38116 Braunschweig
No. of notified body: 0102
EC-type-examplation-No.: PTB 03 ATEX 2037

Production certified by:

Address of notified body: TÜV NORD CERT GmbH / Langenmarckstraße 20 / D – 45141 Essen
No. of notified body: 0044
Quality system: TÜV 02 ATEX 1845 Q

Used directives and standards:

Directive or standard	Title or short decription	Issued
Directive 2004/108/EC	EMC-Directive – electromagnetic compatibility	2004 – 12
Directive 94/9/EC	Equipment intended for use in potentially explosive atmosphere (ATEX)	1994 – 03
EN 60947 – 5 – 6	Low voltage switchgear and controlgear – part 5-6: Control circuit devices and switching elements – DC interface for proximity sensors and switching amplifiers (NAMUR)	2000 – 01
EN 60079 – 0	Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – part 0: General requirements	2012 – 08 +A11 2013 – 11
EN 60079 – 11	Explosive atmospheres – part 11: Equipment protection by intrinsic safety „i“	2012 – 01
EN 60079 – 26	Explosive atmospheres – part 26: Equipment with equipment protection level (EPL) Ga	2007 – 03

Waldkirch, 21.01.2010

i.V. Dr. Machul
Manager Development
Division Industrial Sensors

i.V. Zäh
Manager Production
Division Industrial Sensors